

عدد خاص

المودد

مجلة تراثية فصلية

تصدرها وزارة الثقافة والاعلام - دار الملاحظ - الجمهورية العراقية

المجلد التاسع - العدد الرابع - ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م

٤

الشيخ الخادم شيخنا الميرزا

الاجابات والدراسات

مركز بحوث ودراسات إسلامية

مساهمة المستشرقين الإسبان في الدراسات الأدبية الإسلامية

بقلم الدكتور

مُحَمَّدُ جَمَالُ الدِّينِ

كلية الآداب/جامعة بغداد

أجداده . إذا كان حقا هو من حملة الأقلام ومن
مؤرخي الأدب ، ومن صانعي الحقيقة .

و (الأندلس) العربية الإسلامية . التي كانت
إلى الماضي القريب من صميم الوطن العربي . حيث
اطاحت بها الأحداث . في متاعب الحروب . ودماء
المبارك وآلام التشريد . وقسوة العقوبات في محاكم
التفتيش . ففرقت أبناءها ، وشردت رجالها .
وأما أطفالها : وسبت نساءها وقضت على الكثير
من معالم حضارتها الفكرية .

ان من زار (الأندلس) اليوم تعثريه هزتان .
ويتأمل كيانه امران :

الأول : الاعتزاز والفخر والسرور
والاستحسان ، لما تركه أجدادنا العرب الكرام :
والمسلمون العظام . هناك من مدن . وآثار . وتحف
وقنوت : ومن مخطوطات نادرة . ومن نقاليد عربية .
وعادات اجتماعية . ومفردات لغوية : تمد الشعر .
والادب : والتاريخ الإسباني برواقه لا ينضب معينا
ولا تنقطع سلتها .

والثاني : هو الشعور بالنفمة . والاستئجاب .
والآلم والتحسر : لما فرط به أولئك المتخاذلون في
قضاياهم الوطنية . وامورهم القومية . ومصالحهم
الشعبية . بحيث أصبحوا أذاف في زمام الملذات :
واسرى بيد الانانية والغايات !! ففرطوا في مجد كان
يجب ان يصوتوه . وفي حضارة كان عليهم ان يحافظوا
عليها . فباعوا انفسهم وهم (ملوك للعوائف) في
العصور الوسطى الى (ملوك الاسبان) نتيجة
لاهوائهم الذاتية والفردية . واصبحوا يتساقطون
امام هجمات جنود اسبانيا . ومرترقة أوروبا .

قال الشاعر (١) :

« سدوا الفجوات الى افراش (اندلس)
وحكموا الملل بين الناس ميزانا »
« فكسان تاريخهم في ارض (قرطبة)
للمسلم نور وللأمم نيرانا »

عودة للماضي وحديث عن الحاضر :

تبيحت في هذه الدراسة ان اضح الواقع نصب
عيني . شأني في ذلك شأن الكاتب الذي يريد الحقيقة .
ويسعى إليها : وان يكشف الستائر عن وجهها
الجميل ، الذي ربما قد شوهته ظلال الوهم .
واقلام الحقد ، وسحب الجبال !! .

وكان لزاما علي ان اكون حكما منصفا لا يدفع
به الحب الى تكرار الواقع ، ولا تدهه اللذات عن
قول الحقيقة . ولا يأخذ الاعتزاز بالماضي الى الغرور
بعدم تقدير الحاضر .

وما حبي الى (الأندلس) العربية الإسلامية
الا من هذا المنبيل ، تكلم اتارت قضاياها التاريخية :
والادبية . والفلسفية . والعلمية قينا الاعتزاز
والفخر . والاحترام : والنبل . كما انها في الوقت
نفسه . قد دبتنا ونحن نستجلي امجادها : وتاريخنا
زادها . وقرأنا الزاخر . في ان نقف مع وقف الاحياديين
والفضة العاديين في ان نقول كلمتنا الفصل في ما
يمرض امام ابصارنا وشمائرننا في محكمة التاريخ !!

ان الاجيال الحاضرة والقادمة لتحاسب كلا منا فيما
قدمه في خدمة بلاده وامته : ووطنه : ولتاريخه

كما تنسجط اوراق الشجر عند هبوب ريع الخريف
القاسي . والبرد القارس ! !

وكانت مسيحات الشعراء والكتاب تدوي في
الاندلس . والمغرب ، والشرق الأدنى ! ونصل الى
مقر السلطنة العثمانية في (الاستانة) تطلب العون
والمنجدة . ولكن اذ ان السلطان (سليمان القانوني)
قد سمع من سماع مرخات المسلمين في
الاندلس بعد سقوط مملكة (غرناطة) هناك
وثائق خاصة به عن طريق مؤرخا في المخطوطات
العثمانية القديمة تدل على مرخات المسلمين في
الاندلس لطلب النجدة من سلاطين ال عثمان ١٢ دون
قائدة او نتيجة ! !

محبة الاندلس :

نعم ! لقد حشنت : الاندلس ! وثرائها وانوارها
كما عشتها نيري من اخواني العرب ممن قرأوا عنها
او زاروها او درسوا ما كتبه المستشرقون المنصفون
من حضارتها ومدنيتها والارها الاسلامية الخالدة .
قال المرحوم العلامة الاستاذ محمد كرد علي (١) في
تحية الاندلس : منبرنا الى مكانتها في الحضارة
العربية والاسلامية والعالمية :

« في الاندلس ثم نحو نصف مدينة العرب
الهاجرة . واخذوا في ارجائها نحو ثمانية قرون كانت
بجسديها وتفصيلها مهد السعادة والغبطة : ودور
ظهور النوايع وارباب الابداع والخرائج . ثم قال : كم
امة من امم الحضارة الحديثة على كثرة ما اتمت
وامجدت لم تيسر لنا حتى يوم الناس هذا ان تبلغ
مكانة الاندلس » (٢)

ويختم قوله قائلا : ان الاندلس العربية
الاسلامية كانت وما زالت مدرسة العرب المسيحية .
لدى خلافة في قلوبهم المثلثة على علماء العرب ،
واوسعهم من مكارم اخلاقهم ، واكرموا متواهم بها
فكرهم . وما تنسخ العرب على طمالب فسراد .
والاعتسم بحماد : (٣)

ثم يتبر الاستاذ (كرد علي) انى وجود بعض
العربيين النافرين لفضل الحضارة الاسلامية العربية
في ديار الغرب . « ليعت من بواحي النفوس الربخة
التيمة » بالاربع من وجود : الحاديث : الاندلسية
العربية : التي دلت على عدل شامل : وعقل كامل :
وافتراء . ويد ستاع . اريت على ما عمل من مثنها
في سائر البقاع والاستماع (٤)

من هم المستشرقون الاسبان ؟ وما اهم اعمالهم ؟

الاستشراق : حركة علمية تعنى بدراسة اوضاع
الشرق وما له صلة بتقدمه وحديثه بفاظه وحاضره .
ويشتر ما يتعلق باللغة العربية . وبغية اللغات
السامية والشرقية (٥)

هذا ولم تكن حركة الاستشراق بالحركة
الجديدة ، التي يرجعها بعضهم الى القرن السادس
عشر والتاسع عشر . بل انما ترجع في جذورها الى
ايام نهضة العرب العلمية في الاندلس : يوم ان كان
يقاد الى جامعاتها ومدارسها ابناء الغرب ليدرسوا
لغة الشرق .

قال الاب لويس شيخو اليسوعي (٦) : ليس
درس اللغات الشرقية عموما والعربية خصوصا امرا
مستحدثا بين علماء اوربة . كما يزعم البعض . بل
ابتدات الاقطار تتوجه الى احراز معانيها : وانتفاط
لايتها : منذ الفتوحات الاسلامية التي قربت امم
الشرق من تخوم البلاد الغربية . ولا سيما في جيات
الاندلس وبعض جهات الروم .

وهو يجعل ازدياد قوة هذه الحركة وسرعة
انتشارها في بداية القرن الثاني عشر الميلادي ويشير
بان الاب (بطرس الكرم) رئيس دير كلوني
١٠٩٢ - ١١٥٦ م . بايطاليا من اوائل من اعنى
بشغل الآثار العربية الى اللاتينية عندما زار (الاندلس)
واعجب باداب الاندلسيين وعلمهم . وعند عودته
قام بترجمة بعض مؤلفاتهم (٧)

والراعي الاسباني الفرنسي ريموند لول
R. Lull | ١٢٢٥ - ١٢١٥ م | من اخر انصار
اللغات السامية ومنسجيبا (٨) . ويتحدث لنا
المستشرق (رودى بارت) (٩) فيقول عن اهمية
الدراسات الاستشرافية الاسبانية العربية بان اول
ترجمة للقرآن الكريم ترجع الى القرن الثاني عشر
سنة ١١٤٢ م حيث نقل الى اللغة اللاتينية بتوجيه
من الاب (بيتروس) رئيس دير كلوني الذي اشار
عنه الاب لويس شيخو سابقا . « وكان ذلك على
ارض اسبانية : وعلى الارض الاسبانية وفي القرن
الثاني عشر ايضا نشأ اول قاموس لاتيني عربي (١٠)

ويشير المستشرق (رودى بارت) في ان اول
كرسي منظم لتدريس اللغة العربية كان بفضل
(رايونديس لالوس) المولود في جزيرة ميورقة :
حيث تعلم لغة العرب على يد عبد نيري « في قرنة
ويختم كلمته في مقدمة كتابه عن الدراسات العربية
والاسلامية (١١) بان مدرس المشرقين اليوم قد
برهنوا بدراساتهم العلمية عن تقديرهم الخاص

للعالم الذي يمثل الاسلام ومظاهره المختلفة والذي
عبر عنه الادب العربي كتابة ١٩٥٠ .

لنا لا تنسى ما قام به الآخرون . في تقدم
التراث الاسلامي الى العبرية . واللاتينية منذ
مدرسة (طليطلة) . وايام حكم (القونسو العالم)
ملك اسبانيا Alfonso Sabio ومن أشهرهم
الطبيب الفيلسوف اوسين بن صيون القرطبي ،
الذي عاش في قرطبة ثم هاجر منها الى الشرق واعان
اسلامه والتحق بخدمة السلطان ائقائد (صلاح الدين
الايوبي) بمصر وصار طبيباً لاسرته . ثم زار بيت
المقدس الشريف وارتد هناك عن اسلامه ومات في
فلسطين ١١٦٠ سنة ١٢٠٨ م .

واستمرت الدراسات الاستشرافية في اسبانيا
شأنها شأن البلاد الاوربية الاخرى التي كان من
اغراضها العلم ، او التبشير الديني ، او اقتضائات
التجارية . او الاحتلال السياسي . او الجدل
الفلسفي في مثل الدين الاسلامي ، او معرفة لغة
اللغة العربية ومداخل ابواب اشتقاقها ومفرداتها
وتاريخ تطورها ، ودراسة انساب قبائلها ، ولهجات
عنائرها . وتخطيط مدنها وطرقها ونقوس سكانها
كل هذا وغيره كتب عنه . وبحث فيه المستشرقون
الاسبان كما قام به زملاؤهم في دوائر الاستشراق
الاخرى .

وكان من اهم من اخصى بدراسات الاندلس
الاسلامية العربية من غير المدرسة الاسبانية ، ياني
في المنظمة المستشرق الهولندي (رينهارت دوزي)
R. Dozy المواد في لندن سنة ١٨٢٠ م .
والتونى فيها سنة ١٨٨٢ م . ثم المستشرق الفرنسي
(ل . بروفنسال) L. Provençal مؤسس
مجلة اريبكا (العربية) Arabica في باريس سنة
١٩٥٢ م المولد سنة ١٨٩٤ م والمتوفى سنة
١٩٥٦ م (١٧) .

طلائع المستشرقين الاسبان (١٨) :

ان المستشرقين الاسبان ينقسمون الى فئتين :

الفئة الاولى : هم أبناء القرن التاسع عشر
الميلادي وهؤلاء بدأوا يهتمون واقع اسبانيا
(الحضاري) وتأثير الحضارة والمدنية الاسلامية
فيها . وكانوا قد استبقوا من مباحثهم بعد ان راوا
ان لا مناس من اعادة النظر في دراسة الواقع الاسباني
العربي : فآخذوا ينقبون في الآثار القديمة ويدعون
لاصلاح الآثار الاسلامية المتبقية في قرطبة وطليطلة :

وغرناطة : واشبيلية لتكون مناسبة لقام تاريخياً
العلمي والفني والاجتماعي . وامل في مسيحات
دوزي : الهولندي وثانيه انتافه ما كان يامس
لابفاظ انهم . ويعد التسحور القومي لسدي
المستشرقين الاسبان .

وتقد قامت الاستاذة مانويللا مارتانارس دي
نيرا (Manuela Marzanarea De Cira)
بدراسة طريقة من المستشرقين الاسبان في القرن
التاسع عشر الميلادي (١٩) وهي من منشورات المعهد
الثقافي الاسباني في مدريد : سنة ١٩٧١
وتحدثت فيها عن تعريف الاستعمار والحرارة
الاستشرافية في تلك البلاد قبل القرن التاسع عشر
وعددت اهم المستشرقين الاسبان في القرنين السابقة
للقرون التاسع عشر وذكرت كبار المستشرقين في
اسبانيا قبل القرن العشرين ومنهم (٢٠) .

- ١ - خوسه انطونيو كوتده D. J. A. Cordero.
- ٢ - بيكوال كايكوس D. P. Gayangos.
- ٣ - فرنسيسكو سيونوت D. F. J. Simonet.
- ٤ - لا اوتنه القطار D. L. y Alcantara.
- ٥ - خوسه نيربوندي D. J. Lorchundi.
- ٦ - فرنسيسكو بونس بويكس D. F. Pons Boigues.
- ٧ - اما دوردي اوس ريرس D. J. A. de los Rios.

والكها هم اثنتان اسقانة مثالية اهم شخصيات
العالم الاسباني والمستشرق الكبير : فرنسيسكو
قديره (F. Cordero) وهو من اصل عربي .

كما اقتصر بذلك ذو نفسه ومساهم الفضل
الكثير في دراسة النيات (او النظم) الاسلامية
وناشروا أهم مجموعة خطية تاريخية ، اديبة قيمة هي
(المكتبة الامدلية) المشرقية دائماً بزمسز
(H. A. H.) وسناني على ذكرها . وقد خلف
(قديره) تلامذة مشاهير في هذا الحقل جازوا بعده
وبعد تلامذة تلامذته .

ومنهم خوليان ريرا J. Riera . واسسين
بلاسيوس R. A. Sin Palacios . وانجيل
غونثاليث بلانثيا A. G. Pinares . واشهرهم
ابوم من بقايا مدرسة (قديره) المستشرق (٢١)
الاديب الشاعر الدكتور غوسيا غومز P. G. Gomez

وتتميز مدرستهم بالتطابق التاريخي والاحتمام
بنشر بعض المخطوطات العربية الاسلامية التي يضيها
(دير الاسكوريال) قرب مدريد El Escorial .
كما ان منهم انصرف الى دراسة الفلسفة الاسلامية

والتحريف الاسلامي وتأثير اللغة العربية في النسخة
الاسبانية : ووضع أسس نحوية لغوية لتعلم النحو
العربي ، ومعاجم اللغة العربية - الاسبانية .

الفئة الثانية :

وهي الفئة التي جاءت في القرن العشرين
وسارت على مدرسة الاستشراق القديمة ، من حيث
تعليم اللغة العربية ودراسة جذورها . والانتفاع
نحو الادب المشرق المعاصر والادب المغربي الحديث ،
وما له من صلات وعلاقات باسبانيا اليوم .

كما انها توجهت الى دراسة الادب العربي في
العراق ، ومصر ، وسورية ، وفلسطين ، ولبنان ،
وديار المهرج ، وبأني في مقدمتهم اميليو غومز
B. Carcia Gomez والدكتور مارتينيث مونتانيث
P. M. Montavez والدكتورة ايونور مارتنيث
مارتين I. M. Martin والدكتور الياس فريس
J. Vernet والدكتور خوان برنيث I. Teres

ومن المستشرقين الذين ظلوا يلاحقون
الابحاث والدراسات الاسلامية في
مصورها القديمة وعلاقتها بالدراسات السامية
والشرقية يأتي في طليعتهم الاستاذ الدكتور
خوسه ماريا مياس J. Ma. Millas والاب
الدكتور ديبث R. P. Diez والدكتور الاساذ
في العلوم الاسلامية ومترجم القرآن الكريم بترجمة
معروفة تلميذ مدرسة (مياس) واعني الدكتور
(برنيث) J. V. Gines من اساتذة جامعة
برشلونة .

اهم المجلات الاستشراقية الاسبانية - العربية : ٢٩١

كان من الطبيعي عندما تأسست مدرسة
الاستشراق الاسباني - العربي : التي اعتنت
بالحضارة الاندلسية الاسلامية : وما يتعلق بها في
بلاد الاسبان . وجيران اسبانيا - كالبرتغال -
والغرب : وحقلية . ان تسعى هذه المدرسة في
احياء الدراسات العلمية والتاريخية . وما له صلة
وثيقة بالعربية والسريانية والعبرية وقد انقسم
اسحابها كما مر علينا الى ثلاث عديدة .

فمنهم من كان يعني باللغة وقوامدها
والتحريف وجذوره كالاب (اسين بلاسيوس)
R. M. Asin Palacios . (٢٠٠) .

ومنهم من كان يعني بالتاريخ والآثار اتمثال
فرنسيكو قديرة : P. Cordera ومنهم من كان

يعني بالساميات امثال الدكتور خوسه ماريا مياس
J. Millas ومنهم من كان يعني بالعلوم عند
العرب امثال الدكتور خوان برنيث J. Vernet .

ومنهم من كان يعني بالفكر الاندلسي الاسلامي
والشريعة الاسلامية امثال انخيل بوناليت بلانثيا
A. Gonzalez Palencia ومنهم من كان
يعني بدراسات اعلام الجغرافية والتاريخ امثال
فرنسيسكو بونس I. Poigues Pons .

ومنهم من كان يعني بالادب والتسحر الاندلسي
الاسلامي . امثال اميليو غومز
E. Garcia Gomez .

ومنهم من كان يعني بالادب القديم في بلاد
الاندلس . امثال الياس توريس Elias Torres .

ومنهم من توجه نحو الادب العربي الحديث
ونياراته وشعراته وكتابه المعاصرين امثال الدكتور
مارثيث مارتين I. M. Martinez Martin والدكتور
بدر مارتنيث مونتانيث Pedro Martinez
Montavez

وكل هؤلاء الاساتذة لابد اهم من مجلة او
مجلة او ناد يعمرون فيه من آرائهم وينشرون فيه
ابحاثهم : ومن اهم تلك المجلات (٢٩٢) .

١ - مجلة الاندلس Al. Andalus
التي قام بتأسيسها العلامة الدكتور الاب (اسين
بلاسيوس) M. A. Palacios سنة ١٩٢٢
فصدر بعدها الاول في (مدريد) و (غرناطة)
واستمرت بالصدور واشرف عليها (اسين) ثم
تلامذته ومنهم (غومز) وهي مجلة تعنى
بالادب ، والتاريخ ، والاثار . الاندلسية لا زالت
تصدر حالية - بالثقافات الاسبانية ، والعربية -
والفرنسية والانكليزية ، والالمانية .

والمجلة بهدموت صاحبها الاول ونقاد الاستاذ
(غومز) أصبحت تناخر في صدورها ، كما ان اغلب
من كان يساهمون في الكتابة فيها قد مات اكثرهم
في داخل اسبانيا وفي خارجها .

٢ - مجلة الاكاديمية التاريخية الملكية :
R. A. H. وهي مجلة تبحث في شؤون التاريخ
واللغة كان من ابرز كتابها المستشرق اسين بلاسيوس
والمستشرق بلانثيا والمستشرق اميليو غومز
والمؤرخ رامون بنيديت بيدال R. M. Pidal

٣ - مجلة الثقافة الاسبانية :
Cultura a Espanola
ولعني بالثقافة الاسبانية قديمها وحديثها .

١ - مجلة الدراسات الإسلامية : وهي من المجلات التي تهتم بدراسات إسلامية في إسبانيا المسلمة وفي خارجها .

وهناك مجلات إسبانية فرنسية مغربية ذات صلة بالدراسات لإسلامية الأندلسية أهمها :

مجلة هيريس Hequeres التي صدرت بباريس منذ سنة ١٩٢١ ولا زالت تصدر الآن في المغرب العربي .

ومجلة أراغون Aragon وهي من المجلات التاريخية الأثرية الإسبانية .

ومجلة (تامودا) Tamuda وعلى مجلة أثرية تنسب بشؤون المغرب القديم - وإسبانيا .

ومن المجلات الجديدة في إسبانيا اليوم مجلة (المنارة) ومجلة (أوراق) .

ومن أهم مراكز تلك المجلات : مدريد - غرناطة - برشلونة .

كما صدرت نشرات ومجلات في المراكز الثقافية الإسبانية العربية في خارج إسبانيا - من أهمها مجلة (الرابطة) التي صدرت في مدريد - والقاهرة سنة ١٩٥٨ . وكان المشرف عليها الأستاذ الدكتور بدرو مارتينيث منتسبائيث P. M. Munlavaz ولعل هناك بعض المجلات الاستشرافية في إسبانيا كانت قد صدرت واختفت : ومنها لا زال يسير بصورة بطيئة .

كما لا تنسى الأبحاث والدراسات التي تنسب بالأندلس وتاريخ المسلمين في إسبانيا التي تقوم بنشرها في لغات مختلفة . مجلة (المعهد المصري الإسلامي) في مدريد التي صدرت عام ١٩٥٢ ولا زالت تصدر حولية سنوية ، فيها دراسات بأقلام عربية وبأقلام استشرافية معروفة يشرف على تحريرها الآن الأستاذ المؤرخ الأندلسي المغربي الدكتور السيد عبدالعزيز سالم ، ودور النشر الإسبانية المتعددة في مدريد - وبلرسلونة خاصة . أمثال دار سلفات Silva وإيباسا Ibasa وغيرها .

مؤتمرات المستشرقين الأسبانيان ومهرجاناتهم العلمية (٢٢)

نحن نعلم بأن أول مؤتمر للاستشراق كان قد عقد في باريس سنة ١٨٧٢م (٢٢) ثم تعاقبت المؤتمرات في مدن أخرى كلندن ، وليفن ، جنيف ، ورومه ، والجزائر ، واكسفورد ، وبرلين ، وفيينا ، وغيرها

من العواصم الأوروبية . وكانت هذه المؤتمرات تصدر مجموعات قيمة عن أبحاث ودراسة المساهمين فيها .

وكان الإسبان أقل نصيبا في عقد هذه المؤتمرات الاستشرافية إلا أن إسبانيا بلادهم من حروب وكوارث وعزلة في الحربين العالميتين سنة ١٩١٤م وسنة ١٩٢٩م .

غير أن علماء الأسبان الكبار من المستشرقين لم يحرموا الوسيلة في حضور ما كان يقام ويعقد عن الاستشراق وكان من أبرزهم المستشرقون - قديرا ورديرا - وغومز - وبلاسيوس - وسيمونيث - الذي رآه في مؤتمر لندن سنة ١٨٩١ الأب العلامة لويس شينخو اليسوعي . وقد أخذ له المحب من سمعة علمه : كما ذكر ذلك في كتابه تاريخ أدب الفلسفة العربية في القرن التاسع عشر (٢٣) .

وكان الذي أخذ نصيبا من الشهرة في المحافل العلمية الاستشرافية هو الأب انطونم (أنطون بلاسيوس) بعد أن أصبح عضوا في (الأكاديمية الملكية الإسبانية) وألقى خطابه الشهير في ٢٦ كانون الثاني ١٩١٩ عن الأخريات لإسلامية في الكوميديا الإلهية (لدانتشي) التي حزت أوساط المستشرقين وانقسموا بين مؤيدي ومعارضين : ولا زالت القضية حتى اليوم . والدراسات تظل منشورة حول الفكرة آخرها دراسة ناقصة كتبها الأستاذ المسرافي (عبدالمثقب صالح) من سلسلة (الموسوعة الصغيرة) رقم ٧ لسنة ١٩٧٨م . انصدرة عن (وزارة الثقافة والأعلام) (٢٤) .

أن المستشرقين الأسبان أخذوا يلتفتون إلى ماضي بلادهم أيام مجد العرب : ويقومون بالمهرجانات عن العلماء الأندلسيين أمثال مبرجان (قرطبة) عن ابن حزم وابن رشد ، وعن ابن زيدون وتولده . وفي أنية إقامة مهرجان كبير يتعقد لتاريخ الأدب الأندلسي : وعلماء تلك البلاد : وما يتعلق بالثقافة وأماجدها وذلك سنة ١٩٨١ - ١٩٨٢م .

ولقد كان للأسبان في (مدريد : وتلوان : وبلرسلونة : وغرناطة) مدارس للدراسات الشرقية والأندلسية . ساهمت في تحقيق ونشر آثار إسلامية عربية أندلسية منها .

١ - معهد الجفرال تركو يومذاك تأسس سنة ١٩٤٦ وأشر مجموعة من الكتب والمخطوطات النفيسة منها (كليات ابن رشد) و (نتيجة الاجتياذ) للمزالي . الذي كان يديره الأرحوم الأستاذ (الفريد البستاني) الذي درسنا حياته وأعماله في مجلة (الأديب) اللبنانية منذ سنوات قديمة .

١ - محمد مولي الحسن . في تلوان وهو
الدراسات المغربية والاندرلسية الذي نشر مجموعة
من الدراسات الإسلامية عن ادباء وشعراء اندلسيين
منهم الشاعر الناصر (ابن البار) البلخي . والوزير
الشهير الشاعر الكاتب (لسان الدين بن الخطيب)
القرناطي هذا وقد ماتت تلك الجهود تقريبا الآن بعد
ان خرجت اسبانيا من المغرب العربي وقضى عهد
البحراني قرنكوا بعد موته . فاشد المغرب الاقصى
المأدبة . وقام بنشر مؤلفات اسلامية اندلسية ؛
راخرج مجموعة من المجلات النافعة لدراسة المغرب
والاندرلس منها مجلة (تلوان) و (البينة) و (المستند)
و (دعوة الحق) و (الناهل) و (البحث العلمي) و
(الاقلام) وغيرها ...

اعلام المستشرقين الاسبان ٢٧

وما اسهموا فيه من الدراسات الإسلامية الاندرلسية
تسمت موسوعة الاستاذ الرائد (نجيب المتيقي)
وكتاب الاب (لويس شميخو اليسوعي) ومؤلفات
الاستاذ العلامة (محمد كرد علي) والاستاذ المفهرس
(يوسف اسعد داهر) و (مؤلفات العالم طرازي)
الكثير من المعلومات النافعة المفيدة عن جهود
المستشرقين وآثارهم بنشان اللغة العربية
والدراسات الإسلامية .

ولا يريد هنا ان استعرض جميع من كتب من
اولئك المستشرقين الاوائل عن المسلمين والاسلام
وآثارهم في الاندرلس . ولكني اقدم اوسعهم شهرة
وابقاهم اثرا .

١ - بيسكوال دي جاينجوس (١٨٠٩ -
Pasqual de Gayangos (1897)
من مدينة اشبيلية .

درس في مدريد - وباريس - ولندن عين اول
استاذ العربية في جامعة مدريد سنة ١٨٤٢ م . كان
في الجمع التاريخي - رئيسا للمخطوطات العربية في
المكتبة الملكية .

من آثاره ٢٨:

١ - ترجم كتاب نفع الطيب للمقرئ السي
الاندرلسية بلندن في مجلدين سنة ١٨١٠ - ١٨١٢ م .

٢ - الف كتابا من تاريخ المسلمين في اسبانيا
نشره في لندن سنة ١٨١٠ - ١٨١٢ .

٣ - نشر وحقق تاريخ فتح الاندرلس للعالم
الاندرلسي اللغوي محمد بن القوطية وذلك في مدريد
سنة ١٨٦٨ م .

١ - نشر قصيدة في مدح الرسول محمد (ص)
وقام بترجمتها ؛ وهي من القرن الرابع عشر الميلادي .
٥ - ترجم مقامات الحريري وكليلة ودمنة
الى الانكليزية بلندن سنة ١٨٩٦ م (٤٠) .

٢ - بونس بويجس Pons. Paiguen
(١٨٦١ - ١٨٩٩ م) (٤١) :

ولد في مدينة بلنسية العربية ثم تعلم اللغة
العربية تحت اشراف المستشرقين كوديرا - وديرا .

من مؤلفاته :

١ - تراجم المؤرخين والجغرافيين من الفارسية
والاندرلسيين . نال عليه الجائزة الاولى من كلية
اسبيلية الوطنية - وقد نشره في مدريد سنة ١٨٩٨ م

٢ - حي بن يقظان لابن طفيل . ترجمه سنة
١٩١٠ م ونشره في (سرقسطة) سنة ١٩١٠ م .

٣ - له مخطوطة لكتابين نفيسين هما :

الاول : اطباء وعلماء الطبيعة في الاندرلس .

والثاني : الفلاسفة والمشرعون (٤٢) .

٣ - فرنسيسكو قديرو ابن زبـادين
(١٨٢٦ - ١٩١٧ م) F. Codera y Zaidin

ولد في مقاطعة اراغون . عالم جليل .
وباحث كبير قام بجهود رائدة (٤٣) في حقل
الدراسات والمخطوطات العربية الإسلامية .
وقد نشرنا عنه دراسة مفصلة في مجلة (العرفان)
التيانية من سنة ١٩١٢ م في (ميـسادين
الاستشراق الاسباني العربي) (٤٤) يتكلم لسانات
اوربية وشرقية متعددة . زار الجزائر والمغرب .
واهتم بتاريخ المسلمين والنقود الإسلامية في الاندرلس
وهو الاستاذ للغة في حقل الاستشراق الاسباني
الحديث .

أهم آثاره ومؤلفاته :

١ - نشر مجموعة من المخطوطات الإسلامية
الاندرلسية تسمى (المكتبة الاندرلسية) والتي يرمز
لها باسم (I. A. H.) في عشرة مجلدات بمساواة
طلابه وطبع في (مدريد) و (سرقسطة) ما بين سنة
١٨٨٢ م - ١٨٩٥ م (٤٥) . وهي كما ينظر ..

١ - الجزء الاول والثاني (تصانح الحلة لابن
بشكوال) يضم ١٤٤٠ ترجمة اسلامية عربية .
نشرها سنة ١٨٨٢ م . وهو عن العلماء والمحدثين
والفقهاء والادباء .

٢ - الجزء الثالث وهو (كتاب بغية الملتبس) للضبي . يحتوي على ١٥٦٥ ترجمة اسلامية عربية فيه تراجم رجال الاندلس وعلمائهم وشعرائهم ونبهاهم : نشره قديرا ورييرا سنة ١٨٨٥ م .

٣ - الجزء الرابع - المعجم في اصحاب القاضي ابي علي الصدي - لابن الابار يضم ٢١٥ ترجمة عربية اسلامية : نشره قديرا ورييرا سنة ١٨٨٦ م .

٤ - الجزء الخامس والسادس - التكملة لكتاب الحلة لابن الابار في مجلدين . يحتويان على ٢١٢٥ ترجمة اسلامية عربية نشرهما قديره سنة ١٨٨٧ - ١٨٨٦ م .

٥ - الجزء السابع والثامن - تاريخ علماء الاندلس لابن الفرنسي . فيه ترجمة ١٧٦٦ تالام اسلامي اندلسي . نشرهما قديره سنة ١٨٩١ - ١٨٩٢ م .

٦ - الجزء التاسع والعاشر - وهو فهرست ما رواه عن شيوخه ابو بكر بن خير الاشبيلي الاموي وهو يحتوي على آلاف من اسماء الكتب والدواوين والاعلام من شارته واندلسيين ومغاربة . نشرهما قديره ورييرا سنة ١٨٩٥ م .

ومن آثاره الاخرى (٤٦) :

٢ - نشر ملحقا لتكشف الفنون سنة ١٨٥٨ م .

٣ - النقود العربية سنة ١٩١٢ - ١٩١٣ م .

٤ - دراسات في تاريخ اسبانيا الاسلامية في مجلدين سنة ١٨٧٩ م .

٥ - علم الفلك في التاريخ العربي - سنة ١٩١٠ م .

٦ - نفحة الادب الاسلامي سنة ١٩٠٥ م .

وغیرها من المؤلفات العديدة ذات القيمة الوثائقية التاريخية .

٤ - خوليان ريبيرا [١٨٥٨ - ١٩٢٤ م]
Julian Ribero

أصله ومولده من (بلنسية) - كان استاذة فرنسيسكو قديره - وتخرج في جامعة (سرقة) وتقدم بجهوده العلمية حتى صار استاذة للعربية فيها سنة ١٨٧٧ م واستاذة لتاريخ حضارة المسلمين في مدريد سنة ١٩٠٥ - ١٩٢٧ م .

ثم أصبح عضوا في المجمع اللغوي الاسباني - وبعدها اعتزل التدريس - وعاش بقية حياته في بلد (بلنسية) باحثا ومؤلفا (٤٨) .

من آثاره وابحاثه :

١ - نشر بمعاونة استاذة قديره (المكتبة الاندلسية) التي مر ذكرها سابقا . [١٨٨٢ - ١٨٩٥ م]
٢ - نظم التدريس عند المسلمين نشره برقة سنة ١٨٩٢ م .

٣ - ترجم ونشر وحقق كتاب تاريخ قضاة قوطية الخشن القيرواني . وقد نشرنا عند بحثنا مستفيضا في مجلة (العرفان) اللبنانية .

٤ - نشر ديوان (ابن قزمان) الشاعر الزجال الاندلسي الشهير . في مدريد سنة ١٩٢٢ م .

٥ - موسيقى الاندلس والشعراء البتالون . نشره في مدريد سنة ١٩٢٥ م .

٦ - الموسيقى العربية واثرها في الموسيقى الاسبانية قام بنشره في مدريد سنة ١٩٢٧ م .

٧ - جامع الكتب والمكتبات في اسبانيا الاسلامية .

٨ - المدارس الاسلامية .

٩ - تاريخ ثقافة الاسلام .

١٠ - تاريخ بلنسية العربية .

١١ - احوال العرب عند فتح الاندلس .

١٢ - الملاحم الاندلسية .

٥ - الاب ملبور انطونيا [١٨٦٩ - ١٩٢٦ م]
P. Molehor Antunia

نشأ في انطونيا في اسبانيا عام ١٩٢٦ .
تخرج في جامعة مدريد وأصبح مديرا مسؤولا لمكتبة الاسكوريال .

آثاره وابحاثه : (٥٠) :

١ - ابن حنين المغربي واثاره التاريخية .
نشره في الاسكوريال : سنة ١٩٢٤ م .

٢ - ابن خاتمة الاندلسي ومآله من الشعراء
٣ - خلافة قوطية في اواخر اوجها الثقافي
نشره في برشاونة سنة ١٩٢٩ م .

٤ - اشبيلية واثارها التاريخية نشره في الاسكوريال سنة ١٩٣٠ .

٥ - نشر جزءا من تاريخ المقتبس لابن حبان في باريس سنة ١٩٢٧ .

٦ - عزوات الموحدين في اسبانيا .

٧ - مخطوطات عربية لكتاب الطاوي لارازي في مكتبة الاسكوريال . نشره في سنة ١٩٣٥ بدمرد .

٦ - الاب آسين بلاسيوس [١٨٧١ - ١٩٤٤ م]
M. ASin Palacios

حجة الاستشراق الاسباني وعالمه الجليل :
والباحث الاول في اعماق الفلسفة الاسلامية وبعض
رجالها . وصاحب الصرخة المدوية في دنيا
المستشرقين عن تاجر (دانتي) برسالة (الفجران)
للمعري . وباراء ابن عربي . وابن شهيد : وفكرة
الاسراء والمراج .

ولد في (سرقطة) ودرس العلوم اللاهوتية
فيها : وتلقى اللغة العربية على يد الاستاذ (خوليان
رييرا) . وفي سنة ١٨٩٦ م حصل على شهادة
الدكتوراه من جامعة (مدريد) وكانت اطروحته هي
(العقيدة والاخلاق والتصوف عند الغزالي) . حيث
نشرها سنة ١٩٠١ م .

خلف الاستاذ فرنسيكو قديرة في كرسي
الاستاذية بمدريد سنة ١٩٠٢ م التحق في المجمع
اللاهوتي الاسباني سنة ١٩١٦ م والقى بحته عن المصادر
الاسلامية في الكوميديا الالهية لدانتي . ثم توالى
عضويات المجمع الفريبي والمريية له . ومثل بلاده
في العديد من المؤتمرات الاستشرافية .

من اعماله الكثيرة بعد فوزه برئاسة المجمع
القوي سنة ١٩٢٢ م ويوبليه في مدريد سنة ١٩٤١ .
ما يأتي :

اهم تلك الدراسات والآثار :^(٥٢)

١ - اسى واصدار مجلة (الاندلس)
Al-Andalus سنة ١٩٢٢ م في مدريد : وقرناطة .

٢ - دراسات عديدة عن التصوف المرسى
(محي الدين بن عربي) .

٣ - التصوف العالم الاندلسي محي الدين بن
عربي .

٤ - المدخل لصناعة المنطق لابن طيوس :
وقد درسه . وحللناه في دراسة بمجلة (المرقان)
البنانية^(٥٣) .

٥ - مذهب ابن رشد ولاهوت توما الاكويني
نشره في سرقطة سنة ١٩٠٢ م .

٦ - كتاب الاخلاق والسلوك عند ابن حزم
القرطبي ترجمه ونشره بمدريد سنة ١٩١٦ م .

٧ - ابن حزم القرطبي حياته واثره نشره بمدريد
سنة ١٩٢٢ م .

٨ - نشر الفصل لابن حزم مع الترجمة
والنقد لافكاره في خمسة مجلدات : بمدريد سنة
١٩٢٧ - ١٩٢٢ م .

٩ - دراسة عن الجاحظ وكتابه البيان
والبيان : وكتاب الحيوان نشرها في سنة ١٩٢٦
وسنة ١٩٤٤ .

١٠ - دراسة عن ابن باجة الفيلسوف الاندلسي
ورسائله في النبات نشرها سنة ١٩١٠ م .

١١ - نشر معجماً باسماء النبات في الاندلس
لؤلف مجهول وذلك سنة ١٩٢٢ م بمدريد .

١٢ - نشر معجماً باسماء الاماكن الاسبانية من
أصل عربي وكان نشره في سنة ١٩١١ م بمدريد .

١٣ - دراسة عن الفيلسوف الاندلسي محمد
ابن مسرة ومدروسه في مجلدين ونشرا بعد وفاته
سنة ١٩٤٦ - ١٩٢٧ م بمدريد .

١٤ - كتاب تدبير التوحيد لابن باجة الاندلسي
نشر بعد وفاته سنة ١٩٢٦ م بمدريد .

١٥ - نشر محاسن المجالس لابن العريف -
نصاً وترجمة فرنسية في باريس ١٩٢١ م .

وغير هذه الكتب والابحاث في اغلب دوريات
الاستشراق الادبي والاندلسي الاسباني . وقد اعطاه
حقه من التقدير والدراسة بعض كبار المستشرقين
وتلامذته ومدبري فسطح من العرب أيضاً .

امثال الدكتور امباو غومز^(٥٤) والاستاذ
الدكتور عبدالرحمن بدوي^(٥٥) والاستاذ عمر
فاخوري في كتابه آراء غربية في مسائل شرقية
المطبوع في دمشق وبيروت سنة ١٩٢٥ م وعام
١٩٥٥ م^(٥٦) .

وفي مجلة (الاندلس) الاستشرافية العديد من
ابحاثه وما قيل عنه . وكذلك اطراه ورأه المرحوم
العلامة محمد كرد علي ، في مدريد . ووجد لديه
الذين القا من البطاقات التي تركها استاذة (ربيرا)
لتراجم علماء العرب المسلمين في الاندلس كما قمنا
بدراسة منذ سنتين في مجلة (المرقان) وعددنا
آثاره ومزاياه العلمية^(٥٧) .

٧ - غومز مورينو [١٨٧٠ م -]
Gomez Morin

استاذ آثاري كان مولده في (قرناطة) تخصص
في الآثار والتاريخ - واصبح عضواً في مجمع التاريخ
واللغة والفنون الجميلة بمدريد .

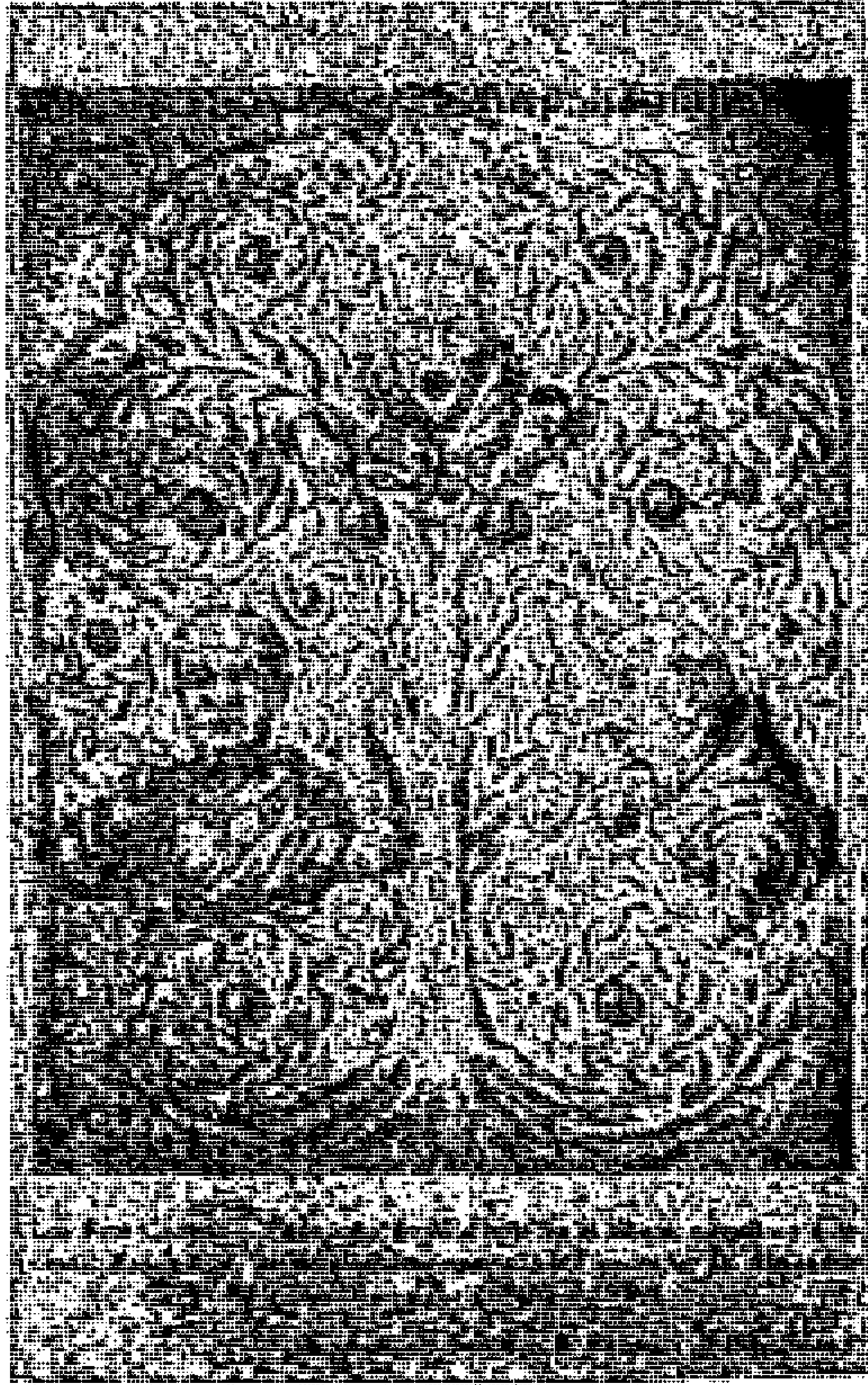
آثاره^(٥٨)

١ - الفن المغربي الاسلامي في طليطلة . نشره
بمدريد سنة ١٩١٦ م .

٢ - الفن المغربي في اسبانيا والمغرب نشره في
مدريد ١٩٢١ - ١٩٢٢ .



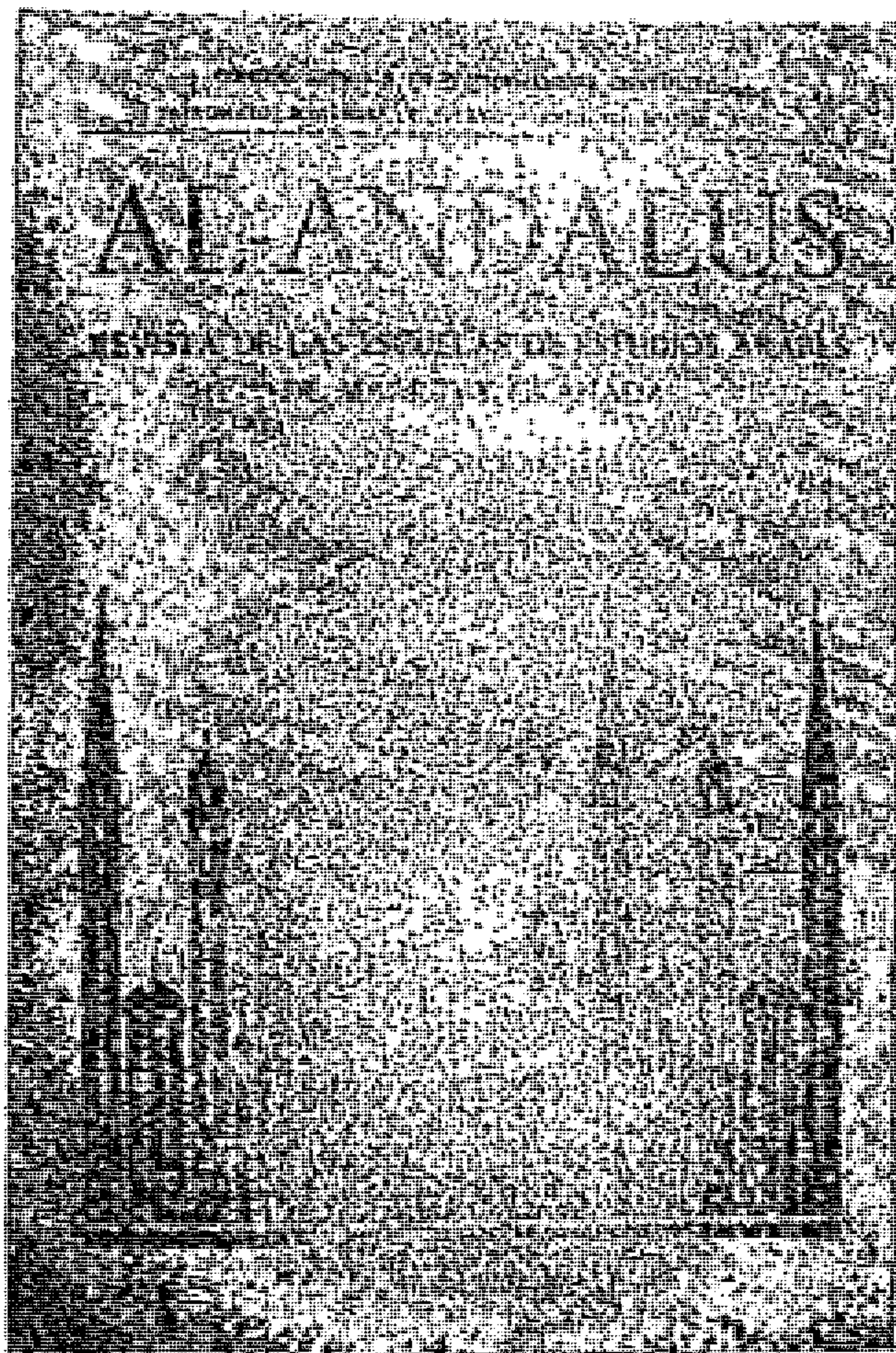
فرنسیسکو ویرہ ۱۸۲۶ - ۱۹۱۷



شجرة عائلة فرنسيسكو فديرة - وهو من اصل عربي



المستشرق الاسباني الدكتور خوان برنيت



مَجَلَّةُ الْإِسْلَامِ - الْإِسْبَانِيَّةُ

٢ - الفن الاسلامي في اسبانيا - نشره ثم نقله الى العربية الاستاذ الدكتور لطفي عبدالبدیع سنة ١٩٦٢ بالتأخره .

١ - قصر الحمراء والزخرف العربي

٨ - انخيل غونزاليث بالانثيا [١٨٨٩ - ١٩٤٩ م]
A. Gonzalez Palencia

ولد في مدينة سانتياغو باسبانيا . وتخرج في جامعة مدريد سنة ١٩١٠ م . أصبح استاذاً للمربية في جامعة مدريد بعد تقاعده استاذ خوليان ربيرا سنة ١٩٢٧ م . وهو من كبار الاساتذة الاسبان المستشرقين في دراسة الادب والفكر الاندلسي الاسلامي .

توفي في حادثة مؤسفة من حوادث الطريق .

من آثاره وكتاباتة : ١٧ :

١ - نشر تقويم الدهن لابي الصلت الداني . مع نصه العربي وترجمته الاسبانية في مدريد سنة ١٩١٥ م .

٢ - تاريخ اسبانيا المسلمة نشر بطبعات عديدة منذ سنة ١٩٢٥ بمدريد .

٣ - النصارى تحت حكم المسلمين في اسبانيا في اربعة مجلدات مدريد ١٩٢٦ - ١٩٣٠ م .

٤ - تاريخ الفكر الاندلسي . وهو : تاريخ الادب العربي الاندلسي (ترجمه ونشره الاستاذ الدكتور حسين مؤنس بالتأخره سنة ١٩٥٥ م .

٥ - دراسات عن الاسلام والكوميديا الالهية سنة ١٩٢٥ م .

٦ - الاسلام والشعراء المنشدون سنة ١٩٢٣ م .

٧ - ترجمة حي بن يقظان لابن طفيل ١٩٢١ م

٨ - ملوك تيماني اقريقية والنعاري في العصر الوسيط نشره في مدريد سنة ١٩١٥ م .

٩ - الجذر حول الموسيقى والشعر العربي نشره سنة ١٩٢٦ م .

١٠ - كتاب الف ليلة وليلة نشر عنه في مدريد سنة ١٩٢١ م .

وتغير هذه الانار والابحاث التي نشر اغلبها في مجلة : الاندلس : الاسترانية .

٩ - رامون مينينديت بيدال [١٨٦٨ - ١٩٦٤ م]
R. Menendez Pidal

تلميذ فينلايت بيلابو M. Pelayo تخرج في جامعة مدريد . اهتم بالدراسات التاريخية انشأ مجلة (فقه اللغة الاسبانية) سنة ١٩١٤ م . انتخب عضوا في المجمع اللغوي الاسباني سنة ١٩٠٢ م وفي مجمع التاريخ سنة ١٩١٢ م ورئيسا للمجمع اللغوي سنة ١٩٢٥ م . وتان عدة جوائز عالية ويشرف على تأليف تاريخ اسبانيا في ثلاثين مجلدا .

من آثاره وكتاباتة : ١٢ :

١ - نماذج من تاريخ الاندلس للرائي الاندلسي .

٢ - فبرس مدونات مكتبة مدريد الوطنية .

٣ - ملحمة السيد El Cid نشرها سنة ١٩٠٨ - ١٩١١ م .

٤ - الشعراء المنشدون نشره سنة ١٩٢٤ بمدريد .

٥ - مكتب المترجمين في طليطلة في مجلدين نشره في برشلونة ١٩٢٩ م .

٦ - مذكرات الامير عبدالله الاندلسي نشره في سنة ١٩٤٤ م .

٧ - اسبانيا بين النصرانية والاسلام . نشره سنة ١٩٥٢ م .

٨ - اسبانيا وانرها في ادخال العلوم العربية الى اوروبا نشره سنة ١٩٥٥ م .

وايضا العالم الكبير العديد من الدراسات والابحاث .

١٠ - لويس توريس بلباس [١٨٨٨ - ١٩٦٠]
L. Torres Balbas

من مواليد (مدريد) تخرج في كلية الفنون المعماري . واصبح مهندسا (لقصر الحمراء) في غرناطة سنة ١٩٢٢ . ثم استاذ لتاريخ الفن المعماري في جامعة مدريد سنة ١٩٢١ واصبح عضوا في مجمع التاريخ سنة ١٩٥٤ واستاذ في معهد (اسبين بلاسيوس) وهو من خبراء الفن الاندلسي الاسلامي المشهورين نشر ابحاثه الفنية في مجلة (الاندلس) وقد بلغت ١٦٠ مقالة مصورة .

آثاره وكتاباتة : ١٥ :

له آثار وكتابات نشرت في (الاندلس) وحوليات معهد الدراسات الشرقية ١٩١٢ - ١٩١٧ متوا .

١ - الفن العربي الاسلامي في اسبانيا في عهد
الارستين ومملكة غرناطة .

٢ - قصر الحمراء وجنة العريف .

٣ - مسجد قرطبة ومدينة الزخراء نشره في
مدريد سنة ١٩٥٢ م .

٤ - العمارة الاسلامية في اسبانيا نشره سنة
١٩٥٢ م .

٥ - منابع المدن الاسلامية في اسبانيا نشره
سنة ١٩٥١ م .

١١ - خوسه ماريا ميلان [١٨٩٧ - ١٩٦٨ ؟]
Jose Maria Millan

ولد في قرية قريبة من (برشلونة) وتخرج في
جامعة برشلونة . احرز جائزة الدولة سنة ١٩٦٠
واقسم له النوبيل الكبير لابحائه ودراساته سنة
١٩٥١ . ونشرت مجموعة كبيرة من الدراسات عنه
بإقلام طلابه وزملائه . وكان من كبار اساتذتنا في
جامعة برشلونة مع تلميذه وزميله الامناذ (خوان
برنيت) والاب الدكتور (ديث) والدكتور (ليونورا
مرتينا) .

من مؤلفاته العديدة ودراساته : (١٧١)

١ - تاريخ الطب والرياضيات في العصر
الوسط نشره في برشلونة سنة ١٩٢١ م .

٢ - اسبانيا والمغرب الاسلامي نشره سنة
١٩٥٢ .

٣ - اثر النمر الاسلامي الاسباني في الشعر
الايطالي نشره سنة ١٩٢٠ م .

٤ - رسائل الاسطراب في اسبانيا المسلة
العربية نشره سنة ١٩٥٥ م .

٥ - كتاب الفلاحة لابن بصال نشره سنة
١٩٥٢ م .

٦ - العلم العربي الاسباني من نهاية القرن
العاصر حتى القرن الحادي عشر الميلادي نشره سنة
١٩١٧ م .

٧ - ابن واند وابن بصال مع دراسة مخطوط
زراعي عربي لابن واند نشره سنة ١٩٥١ م .

الى غير ذلك من الدراسات في عالم الابحاث
السامية .

١٢ - سيكو دي لوثينا [١٩٠١ - ؟]
Seca de Lathena

مستشرق اسباني غرناطي - درس في جامعة
غرناطة وتخرج منها - ونال الدكتوراه من جامعة
مدريد . وزار المغرب الانفس واحبب مستشارا
للثقافة والتعليم فيه . وعين استاذاً بجامعة غرناطة
لتدريس اللغة العربية سنة ١٩١٢ م . وساهم في
مؤتمرات استشرافية في (بون) و (كيرج) وتقدم
في الوظائف العلمية . منها انه اصبح مديراً للمعهد
الدراسات العربية في غرناطة ، ونائب عميد كلية
الاداب فيها . ورئيس قسم الدراسات الافريقية في
مدريد .

من تأليفه وأثاره : (١٧٢)

١ - نشر نطق العرب - لابن حزم القرطبي
مع ترجمته الى الاسبانية سنة ١٩١١ في غرناطة .

٢ - دراسة عن السلطانة ام ابى عبدالك
آخر ملوك بني الاحمر في سنة ١٩١٧ .

٣ - وثيقة عربية عن سلطان غرناطة يوسف
الرابع نشرها سنة ١٩١٨ .

٤ - غرناطة تحت حكم المسلمين نشره سنة
١٩٥٢ م .

٥ - بنو عاصم رجال العلم والسياسة في
غرناطة في القرن الخامس عشر الميلادي نشره سنة
١٩٥٢ م .

٦ - بنو حمود سادة مالقة والجزيرة . نشره
في مالقة سنة ١٩٥٥ م .

٧ - رحلة الى المشرق عن سفراء غرناطة
نشره سنة ١٩٥٥ م .

٨ - اسطورة ابن سراج نشرها سنة ١٩٥١ م .

٩ - رحلة ابن بطوطة الى غرناطة نشره سنة
١٩٥١ م .

١٠ - اسماء الاماكن العربية في غرناطة
١٩٤٢ - ١٩٥٦ م . وقد نشرها في مجلة (الاندلس)
بمدريد . وغرناطة .

١١ - اكتشاف نقود عربية اندلسية نشرها سنة
١٩١٩ م .

١٢ - الابنية الفرناطية العربية نشرها سنة
١٩٥٥ م .

وقد حضر عدة مؤتمرات استشرافية وكان
يساهم في مجلة (صحيفة المعهد المصري للدراسات
الاسلامية) في مدريد . ومجلة ثمودا . ومجلة الثقافة
الاسبانية .

١٢ - ايلو غارسيا غومز [١٩٠٥ -] [١٧٠٠]
I. Garcin Gomez

المؤد في مدريد والمتخرج في جامعته . ثم
عين ساذ في غرناطة سنة ١٩٢٩م وفي مدريد سنة
١٩١٠ واصبح مديرا للمعهد الثقافي الاسباني
العربي . ومدرسة الدراسات العربية العليا
بمدريد سنة ١٩٥٦ وانتخب عضوا في اغلب المجمع
العربية وزار العراق سفيرا سنة ١٩٥٨م .

ودرس في الازهر بمصر وافاد من مصاحبة
شيخ العروبة (احمد زكي باشا) والدكتور طه حسين
ومن اشهر المستشرقين اليوم بعد استاذ (اسين
بلاسبوس) يتحدث العربية والفرنسية واليطالية :
وهو شاعر نثر باللغة الاسبانية .

اهتم بالدراسات العربية وحقق بعض
المخطوطات منها كتابات ابن سعيد المغربي .

آثاره وابحاثه:

بشار بوزارة ما كتب ونشر والف . واشرف
على مجلة (الاندلس) بمدريد : وقد تقاعد عن العمل
اليوم . واشترك مع المستشرق الفرنسي
(ل. بروكسمال) La Provençal بالاعيد من
الكتابات والابحاث والترجمات .

ومن مؤلفاته وكتابه

١ - الشعر الاندلسي - وقد ترجمه الدكتور
حسين مؤنس ونشره بالقاهرة .

٢ - نشر وترجم مختارات من شعر (ابن
زيدون) و (ابن عمار) و (المعتمد بن عباد) وابي
الفرج (الجياني) . بمدريد سنة ١٩٤٠ .

٣ - نشر وترجم ديوان ابي اسحق الانبيري
وترجمه الى الاسبانية وطبعه مع النص العربي سنة
١٩١١م .

٤ - نشر خمسة شعراء مسلمين . بمدريد.
سنة ١٩٢٤م .

٥ - دراسات عن الفخرجات والموشحات
الاندلسية نشرها سنة ١٩٥١ - ١٩٥٨م .

٦ - ترجم الايام لطه حسين سنة ١٩٥٤م .

٧ - ترجم طوق الحمامة لابن حزم الظاهري
سنة ١٩٥٢م .

٨ - الاسلام في اسبانيا ١٩٢٨م .

٩ - بغداد وملوك الطوائف ١٩٢٤م .

١٠ - الشعر السياسي في خلافة قرطبة

١٩٤٩م .

١١ - مقصورة ابن حزم القرطاجني ١٩٢١م .

١٢ - تعبد سياسية لابن طفيل ١٩٥٢م .

فنانة الى مختلف النشاطات العلمية . والقاه
المحاضرات عن الاسلام والاندلس والعربية . القاه
في العديد من مؤتمرات الاستدراق التي كان
يحضرها هنا وهناك . وفي ارونه الجامعات العربية
والغربية والاندلسية الثقافية العالمية .

١٤ - مارتيث مونتافيث [١٩٢٢ -]

P. Martinez Montavez

وند في قرية من اعمال (جيان) Jaen
الاندلسية وتخرج في جامعة مدريد قسم التاريخ
وظائف اسامية سنة ١٩٥٦م : ثم التحق بجامعة
القاهرة ونال الدكتوراد فيها سنة ١٩٥٧ . واصبح
مديرا للمعهد الثقافي الاسباني العربي منذ سنة
١٩٥٨ - ١٩٦٢ في القاهرة . واشرف على اصدار
مجلة (الرابطة) الاستدراقية - العربية الاسبانية
سنة ١٩٥٨ .

من تاليفه وآثاره: (٧٢)

١ - امراء الاندلس وخطاؤها . مدريد سنة
١٩٥٦م .

٢ - دراسات في الشعر العربي الحديث
بمدريد ١٩٥٨م .

٣ - شخصية النصوص في ابي عامر ١٩٦٠ .

٤ - مذهب جديد في الشعر العربي المعاصر
١٩٥٨ .

٥ - التيارات الادبية على المسرح المصري من
سنة ١٩١١ - ١٩٥٢م .

١٥ - خوان برنيث خينيس [؟ -]

Juan Vernet Gines

استاذ فدير بالعلوم الاسلامية العربية : تخرج
في جامعة برشلونة وتعلم على المستشرق الكبير
خوسه ماريامياس . واصبح استاذ اللغة العربية
في الجامعة التي تخرج فيها سنة ١٩٥٤ . تعلمنا
عليه وهو مستشرق اسباني كان من اللانح من
ترجموا (القرآن الكريم) ترجمة دقيقة الى الاسبانية
ونشر ابحاثه في مجلة (الاندلس) ومجلة (المعبد
المصري للدراسات الاسلامية بمدريد) .

ولا زال مستمرا في محاضراته وابحاثه وتاليفه

العلمية . هو مع زوجته المستشارة الأستاذة ليونورا مارتين مارتيث Y. Martinez M. التي اهتمت بدورها بترجمة ودراسة الادب العربي والمجبري في العصر الحديث . ونشرت دراسات عن ذلك

من آثاره ومؤلفاته :١٧١

١ - نشر دراسات عن ابن البناء الاندلسي ، سنة ١٩٥٢ .

٢ - ترجم القرآن الكريم ونشره في برشلونة سنة ١٩٥٢ م .

٣ - ترجم الف ليلة وليلة . ووضع مقدمة لمختارات منها سنة ١٩٧٠ م .

٤ - حقق كتاب بسط الارض في الطول والعرض لابن سعيد الاندلسي ، نشره في تطوان سنة ١٩٥٨ م .

٥ - انتقوب انفاكي عند المسلمين سنة ١٩٥٠ .

٦ - المغرب في جغرافية ابن سعيد ١٩٥٢ .

٧ - آلات الفلك الاسلامية ١٩٥٢ م .

٨ - حل اسل الخرائط البحرية غربي اسبانيا ١٩٦٩ م .

٩ - الاندلسيون المسلمون برشلونة ١٩٦١ .

١٠ - الثقافة الاسبانية العربية في الشرق والغرب - برشلونة ١٩٧٨ م .

١٦ - الياس تيريس سادابا [١٩١٥ -]
L. Teresa Sadaba.

استاذ من اساتذة الادب العربي في جامعة (مدريد) له دراسات ذات قيمة في مجالات

استشرافية الاندلس ومجلة معهد الدراسات الاسلامية بمدريد ونميرها .

ولد في سنة ١٩١٥ م عين بعد تخرجه من الجامعة استاذاً في الدراسات الشرقية بجامعة برشلونة . ثم انتقل الى جامعة مدريد سنة ١٩٥٢ وتخرج على يده مجموعة من الطلبة الشرقيين والغربيين والمراقبين .

من آثاره وكتباته :١٧٢

١ - دراسة جامعية عن الشاعر الاندلسي أبي العرج انجاني - صاحب كتاب (الحدائق) وقدمها للدكتوراد سنة ١٩٤٦ م .

٢ - الادب الاندلسي . نشره في مدريد ١٩٥٢ م .

٣ - الاسر المريقة العربية في الاندلس نشره في سنة ١٩٥٦ - ١٩٥٧ م .

٤ - مساهم في وضع المعجم الاسباني العربي .

x x x

ان استقصاء جميع ما كتب المستشرقون الاسبان في حقل الدراسات الاسلامية الاندلسية العربية ، يقتضي رصد كتاباتهم ، ولجميع مؤلفاتهم وتتبّع ما ترجم لهم وعنه . وهذا سيكون ان استفتنا الظروف في مناسبة اخرى ان شاء الله .

واننا اذ نحتفل في اطلالة القرن الخامس عشر الهجري نتمنى ان يكون قرناً مشجونة سنيها بالمطاء والنمل : واللم . والمعرفة . وان تعاد فيه دراسة تلك الامجاد الاسلامية العربية على ضوء الواقع . والايام : والحقيقة . واحتياض التراث النقيس . الذي خفقه المسنون في سائر الارض ومزاربها .

*

الهوامش والتعليقات

- (٥) راجع المصدر السابق ، ص ١١٥ .
(٦) راجع المصدر السابق ، ص ١١٦ .
(٧) راجع المصدر السابق ، ص ١١٦ .
(٨) راجع فهارس المكتبة العربية في الخلفين ، يوسف داغر ط ١ ، ص ١١٢ . وراجع المستشرقون نجيب النقيس ط ٢ ، ج ١ ، ص ١٢٠ وفيه الاجزاء من موسوعته ، وراجع الدراسات العربية والاسلامية في الجامعات الالمانية ص ١١ .

- (١) راجع خزائن الكتب العربية في الخلفين - اللزازي ، ج ١ ص ٢٢٢ .
(٢) راجع المجلة التاريخية المغربية ، العدد ٢ ص ٢٧ .
(٣) راجع مجلة دعوة الحق ، العددان السادس والسابع ص ١١ ، ص ١١٠ .
(٤) راجع لغزائ العرب ، محمد كرد علي ، ط ٢ ، ج ٢ ، ص ١١ وما بعدها .

- (١٩) راجع تاريخ الاداب العربية في القرن التاسع عشر ثلاث
لويس شيخو اليسوعي ط ٢ ، ص ١١ .
- (١٠) راجع المصدر السابق ، ص ١١ .
- (١١) راجع المصدر السابق ، ص ١٢ .
- (١٢) راجع الدراسات العربية والاسلامية في الجامعات الالمانية
ص ٩ .
- (١٣) راجع للمصدر نفسه ، ص ٩ .
- (١٤) راجع المصدر نفسه ، ص ١ .
- (١٥) راجع تاريخ دراسة اللغة العربية باوروبا ط ١ ، ص ٥ وما
بعدها .
- (١٦) راجع طرازي ج ٢ ، ص ٦١٩ ، وكتاب (موسى بن ميون)
لاسرائيل ولغنون .
و (اليهود في الاندلس) ص ٨٨ وما بعدها .
والفكر اليهودي ونثره بالفلسفة الاسلامية ص ٢٠٢ .
- (١٧) راجع عنه مجلة اريبكا Arabica العدد ٢ ، ص ١٩٥٦
ص ١٢٢ بقلم المستشرق المعروف (بلاشر) .
ولدينا دراسة منفصلة عن اعمال (بروفتال) حول
الاندلس مدونة للتحق .
- (١٨) راجع دراسة المستشرق (مانويلا مثنارس) M. M.
ص ٧ وما بعدها . ودراسة الاستاذ نجيب الفقيهي في كتابه
(المستشرقون) ج ١ ، ط ٢ ، ص ٥٧٢ وما بعدها .
- (١٩) راجع دراسة المستشرق مانويلا مثنارس M. M.
ص ١٩ وما بعدها .
- (٢٠) راجع المصدر السابق ، ص ٩ وما بعدها والمستشرقون
ج ٢ ، ص ٥٨٠ وما بعدها .
- (٢١) راجع المستشرقون ، للفقيهي ج ٢ ، ص ٥٨٨ ، ودراستنا
في (ميادين الاستشراق الاسباني العربي) في (العرفان)
ج ١١ ، سنة ١٩٥٧ ص ٥٠٦ وما بعدها .
- (٢٢) راجع عن المكتبة الاندلسية - المستشرقون - للفقيهي
ج ٢ ، ص ٥٨٨ ج ٢ ، ص ٥٧٨ ودراسة الاستاذ (ميخائيل
نواد) في مجلة (اهل النخل) العدد ٦٤ ، ص ٦ آب ١٩٥٦ ،
ص ٢٨ - ٢٩ ، وراجع كارل بروكلمان تاريخ الادب العربي
ج ٦ ، ص ١١ وما بعدها (الطبعة العربية) . وراجع
الاستاذ محمد عبدالله عثمان مجلة الرسالة ص ١ ،
ص ٥ ، ١٩٨٠ وراجع طرازي ج ٢ ، ص ٦٢٩ .
- (٢٣) راجع عن اسين بلاسيوس - دراستنا في العرفان - ج ٢ ،
المجلد ١٥ ، ص ١٤٢ وما بعدها ، والمستشرقون ج ٢ ،
ص ٥٩٥ . ومقدمة (ابن عربي - حياته ومذهبه) ترجمة
د. عبدالرحمن بدوي ص ٨ وما بعدها . والموسوعة المصغرة
رقم ٧ ودراسة الاستاذ عمر فاخوري بكتابه آراء عربية في
مسائل شرقية ص ٢٧ وما بعدها .
- (٢٤) راجع عن فرنسا غومز - مجلة الاندلس - الجزء ١ ،
ص ١ ، والمستشرقون ج ٢ ، ص ٦١ وما بعدها و (خمسة
شعراء مسلمين) التعريف بكتابه ص ١ ، سنة ١٩٤٤
بجمهورية [Austral] رقم ٥١٢ مدريد . وجريدة
الجمهورية العدد الخاص بابي الطبيب المثني - مقالتنا عنه
العدد الملحق بالجمهورية ص ١٩٧٧ ، ص ٢ ، ٥ تشرين
الثاني .

- (٢٥) راجع عن مكتبة دير الاسكوريال - ولاسيوس - طرازي
ج ٢ ، ص ٥٩٢ وراجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٧٥ وفهارس
المكتبة العربية في الخلفين - دالغر ص ٩٠ ودراسة الدكتور
برا وليو خريستيل ، ط مدريد ١٩٧٨ مكتبة الاسكوريال
الملكية ومخطوطاتها العربية ص ١ وما بعدها .
وغرائب الغرب لكردي علي ج ٢ ، ص ٢٧٢ .
- (٢٦) راجع دراستنا في مجلة (العرفان) ج ١ ، مجلد ١٢ ص ١١١
وما بعدها . والمستشرقون للفقيهي ج ٢ ، ص ٦٠٥ .
- (٢٧) راجع دراستنا عنه في مجلة (العرفان) (المجلد ١) ج ٧ ،
ص ٢٢٥ وما بعدها .
- (٢٨) راجع دراستنا عنه في مجلة (الادب) ج ٢٢ ، ص ٥٨ ،
والمستشرقون ج ٢ ، ص ٦١١ .
- (٢٩) راجع عن مجلاتهم الاستشراقية (المستشرقون) للفقيهي
ج ٢ ، ص ٥٧٧ وما بعدها ، وما لدى من مذكرات شخصية
عنها .
- (٣٠) راجع عن اسين بلاسيوس - المصادر التي ذكرناها سابقا
بالاشارة عنه . والمستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٥ وما بعدها .
- (٣١) مجلة (الاندلس) Al-Andalus من اهم المجلات
الاستشراقية علما ، ومادة ، ولغة ، وادبا صموت سنة
١٩٢٢ لا توجد منها مجاميع كاملة - مع الاسف - في مكتبات
الجامعة وغيرها .
- (٣٢) راجع عن مؤلفات المستشرقين (فهارس المكتبة العربية في
الخلفين) لدالغر ص ١١٤ وما بعدها . ومجموعة مجلة
(المعهد المصري للدراسات الاسلامية) وبالاخص مجلد سنة
١٩٦٢ ص ١٠٥ ، ومجلد سنة ١٩٦٧ ، ص ٢٩٢ ، كما ان
هناك جمعيات عربية اسبانية تأسست في بطليوس وغرناطة
ومدريد .
- (٣٣) راجع فهارس المكتبة العربية في الخلفين ص ١١١ ، وما
بعدها .
- (٣٤) راجع تاريخ اداب العربية لشيخو ج ٢ ، ص ١٧٨ .
- (٣٥) راجع عن اسين بلاسيوس ما اشرفنا اليه في الفقرات السابقة
عنه وبالاخص (آراء عربية في مسائل شرقية) ص ٢٧ وما
بعدها .
- (٣٦) راجع سلسلة (الموسوعة السفيرة) وزارة الاعلام تحت رقم
٧ .
- (٣٧) راجع عن المستشرقين الاسبان ما نشرناه في مجتمعات
العرفان وخامسة سنة ١٩٥٧ ومجلة الادب اللباني-الاولاد
شيخو اليسوعي في كتابه تاريخ الادب العربية ج ١ او ج ٢
قفي الجزء الاول ص ١٧ وما بعدها . وفي الجزء الثاني
ص ١٧٨ وما بعدها . وغرائب الغرب ج ٢ ، ص ٢٢٣ وما
بعدها . والمستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨٠ وما بعدها .
- (٣٨) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨١ والاب شيخو اليسوعي
ج ٢ ، ص ٧٩ ودراسة الاستاذة الاسبانية عن المستشرقين في
القرن التاسع عشر ص ٨٢ .
- (٣٩) المصدر نفسه ص ٨١ وهو (المستشرقون) ج ٢ ، ط ٢ .
- (٤٠) المصدر نفسه ص ٥٨٥ .
- (٤١) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨٥ .
- (٤٢) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٨٥ .

أهم المصادر والمراجع

(١) الكتب العربية :

- ١ - المستشرقون :
للاستاذ نجيب العقيلي - ثلاثة مجلدات ط ٢ ، القاهرة ، دار المعارف بمصر ١٩٦٤ .
- ٢ - لغزائب الغرب :
للاستاذ محمد كرد علي - مجلدات ، ط ٢ ، القاهرة ١٩٢٢ .
- ٣ - خزائن الكتب العربية في الخلفين :
للتبليغ فليب دي المرازدي - ط ١ ، ثلاثة مجلدات بيروت ١٩١٧ .
- ٤ - تاريخ الآداب العربية :
لاب لوبس نيكولا اليسوي ج ١ - سنة ١٩٢١ ، ط ٢ بيروت .
- ٥ - تاريخ الآداب العربية في القرن التاسع عشر :
لاب لوبس نيكولا اليسوي - ج ٢ ، ط ٢ سنة ١٩٢٦ بيروت .
- ٦ - آراء غربية في مسائل شرقية :
دار الكتاب العربي - للاستاذ عرفا خوري ط ٢ بيروت ١٩٥٥ .
- ٧ - فهارس المكتبة العربية في الخلفين :
للاستاذ يوسف اسعد دافر ط ١ بيروت ١٩١٧ .
- ٨ - مكتبة الاسكوريال الملكية ومخطوطاتها العربية :
للاستاذ برا ولوخوسيل - المبد الاباني العربي للثقافة مدريد ١٩٨٧ .
- ٩ - تاريخ دراسة اللغة العربية بأوروبا :
للاستاذ يوسف جبر - القاهرة سنة ١٩٢٦ .
- ١٠ - الدراسات العربية والاسلامية في الجامعات الالمانية :
تأليف رودى بارث - ترجمة الدكتور مصطفى ماهر ، دار الكتاب العربي بالقاهرة سنة ١٩٦٧ .
- ١١ - دانتى ومصادره العربية والاسلامية :
للاستاذ عبدالمطلب صالح - المؤسسة السورية - بحداد ، الاعلام رقم ٧ .
- ١٢ - اليهود في الاندلس :
للاستاذ محمد بحر عبدالمجيد - المكتبة الثقافية رقم ٢٢٧ ، القاهرة ١٩٧٠ .
- ١٣ - الفكر اليهودي ونأثره بالفلسفة الاسلامية :
للاستاذ علي سامي التشار وبياس احمد التريبي ط ١ ، الاسكندرية ١٩٧٢ .
- ١٤ - ابن عربي - حياته وملهبه :
لابين بلاسوس - ترجمة الدكتور عبدالرحمن بدوي ، القاهرة ١٩٦٥ .

- (١٢) راجع دراستنا عنه في (العرفان) مجلد ١١ ، ج ٥ ، ص ٦٠٥ والمستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨٨ وما بعدها .
- (١٣) راجع العرفان مجلد ١١ ، ص ٦٠٥ ، ج ٥ .
- (١٤) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨٨ ولغزاي ج ٢ ، ص ٦٢٩ .
- (١٥) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٨٨ .
- (١٦) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٢ .
- (١٧) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٢ .
- (١٨) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٢ .
- (١٩) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٢ .
- (٢٠) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٢ .
- (٢١) راجع ما كناه عن اسين بلاسيوس في (العرفان) (المجلد ١) ج ٢ ، ص ١١٢ وما بعدها . والمستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٥ وما بعدها . وهناك دراسات عديدة عنه في مجلة (الاندلس) وغيرها من امهات مجلات الاستشراق الاوربية .
- (٢٢) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٥ وما كناه عن مؤلفاته في العرفان ج ٢ مجلد ٥ ، ص ١١٢ وما بعدها .
- (٢٣) راجع العرفان ، ج ٢ مجلد ٥ ، ص ١١٢ وما بعدها .
- (٢٤) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٥ ومجلة الاندلس سنة وفاته ١٩١١ .
- (٢٥) راجع دراسة ابن عربي لاسين - ترجمة الدكتور عبدالرحمن بدوي ط ١ ، المقدمة .
- (٢٦) راجع آراء غربية في مسائل شرقية ، عمر فاخوري ط ٢ ، ص ٣٧ وما بعدها .
- (٢٧) راجع العرفان (المجلد ١) ج ٢ ، ص ١١٢ - ١١٩ .
- (٢٨) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٧ .
- (٢٩) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٧ .
- (٣٠) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٥٩٧ وما بعدها .
- (٣١) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٨ .
- (٣٢) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٩ .
- (٣٣) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٥٩٩ .
- (٣٤) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦٠١ .
- (٣٥) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦٠١ وما بعدها .
- (٣٦) راجع العرفان (المجلد ١) ج ٢ ، ص ١١١ وما بعدها . والمستشرقون ج ٢ ، ص ٦٠٥ وما بعدها .
- (٣٧) المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦٠٥ وما بعدها .
- (٣٨) المستشرقون ج ٢ ، ص ٦٠٧ .
- (٣٩) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦٠٧ وما بعدها .
- (٤٠) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٦١٠ وما بعدها .
- (٤١) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦١٠ وما بعدها .
- (٤٢) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦١٦ وما بعدها .
- (٤٣) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٦١٦ وما بعدها .
- (٤٤) راجع الاديب - دراستنا عنه ج ١٢ ، ص ٥٨٨ والمستشرقون ج ٢ ، ص ٦١١ وما بعدها .
- (٤٥) راجع ما نشره في سلسلة (اوستوريال) عن مختارات من الشعر العربي المعاصر - تراجم ونصوص تحت رقم ١٥١٨ باللغة الاسبانية سنة ١٩٧٢ .
- (٤٦) راجع عن مؤلفات برنيث (المستشرقون) ج ١ ، ص ٦١١ ودراستنا في الاديب ١٩٥٤ ج ١٢ ، ص ٥٨٨ .
- (٤٧) راجع المستشرقون ج ٢ ، ص ٦١٤ .
- (٤٨) راجع المصدر نفسه ج ٢ ، ص ٦١٤ .

(١) الكتب الأجنبية

- ١ - Antologia de Poesia Arabu Contemporanea.
L. Martinez Martin : تاليف :
Austral : سلسلة
رقم 15/8 سنة 1972 مدريد
٢ - La Cultura Hispano-arabe En Oriente y Occidente
Juan Vernet : تاليف :
Ariel Historia : سلسلة
رقم 14
برشلونة 1978
٣ - La mil y una Noches
Salvat : سلسلة
Juan Vernet : ترجمة
رقم 70
مدريد 1970
٤ - Cinco Poetas Musulmanes
E. Garcia Gomez : تاليف :
Austral : سلسلة
رقم 513
مدريد 1944
٥ - Arabistas Espanoles del Siglo
مشهورات العهد الإسباني العربي للثقافة بمدريد سنة ١٩٧١
Manuela Manzanares de Cirre : تاليف :

١٥- تاريخ الأدب العربي :

لكارل برودكلمن - الترجمة العربية - ترجمة الأستاذ
عبدالحليم النجار - ط ١ ، دار المعارف بمصر ١٩٧٧ ج ٦ .

١٦- الأعلام :

للزركلي - ط ٢ ، مصر ١٩٥٦ م .

١٧- مصادر الدراسة الأدبية :

للاستاذ يوسف دافر - ط ١ ، ج ٢ : بيروت ١٩٥٦ .

(٢) المجلات العربية :

- ١ - مجلة عالم الفكر - الكويت ١٩٧١ .
٢ - مجلة الرابطة - القاهرة ١٩٦١ .
٣ - مجلة الفرقان - صيدا ١٩٥٧ وسنوات أخرى
٤ - مجلة دعوة الحق - المغرب ١٩٧١ .
٥ - المجلة التاريخية القريبة - تونس ١٩٧٥ .
٦ - مجلة أهل النفط - بيروت ١٩٥٦ .
٧ - مجلة الأدب - بيروت ١٩٥١ .
٨ - مجلة الرسالة - القاهرة ١٩٢٦ .

(٣) المجلات الاستشرافية

- ١- Hesperos هسبريس - باريس - المغرب .
٢ - Arabien (العربية) - باريس - لبنان .
٣ - AL-Andalus الأندلس - مدريد - نروثة .